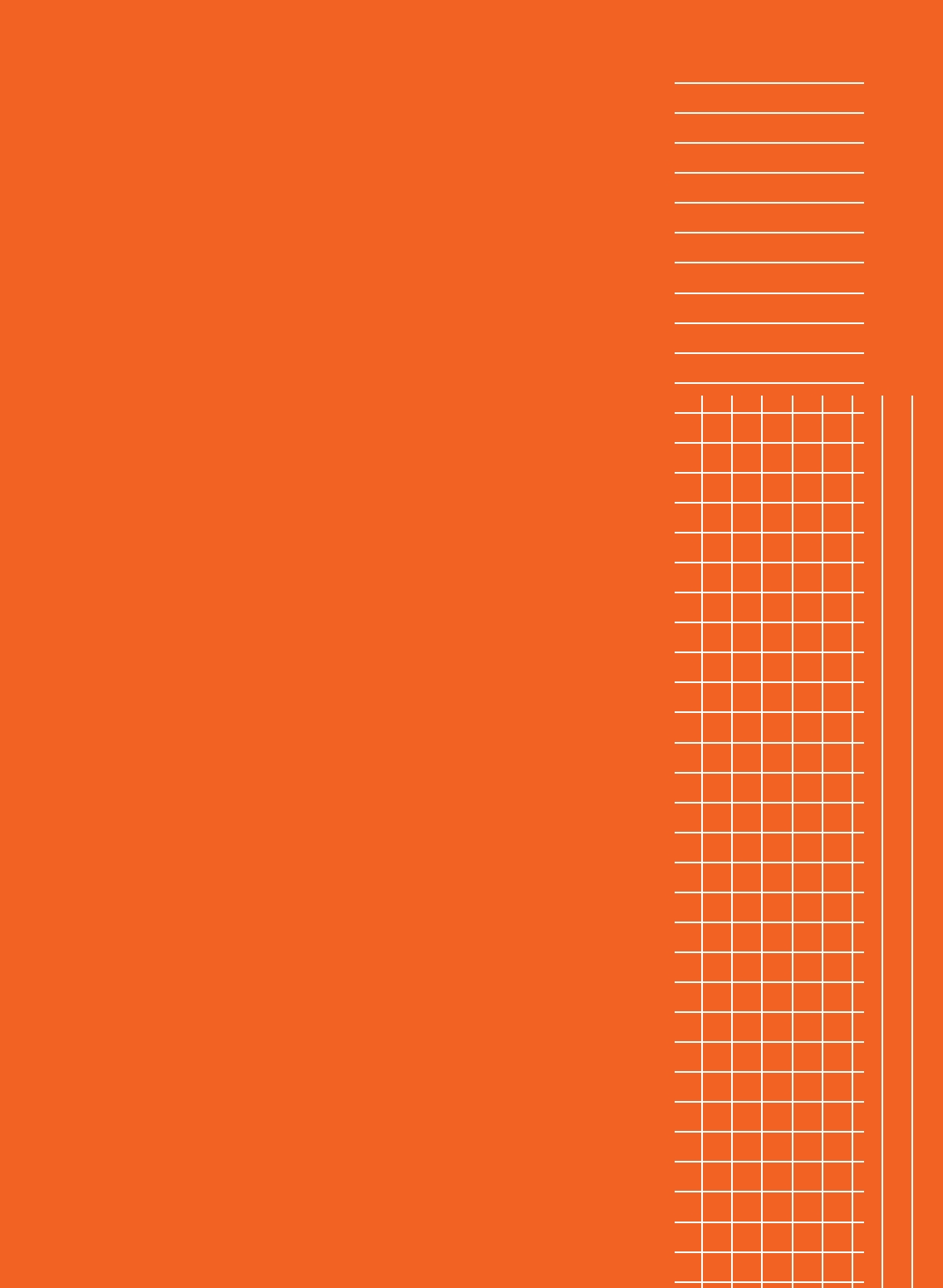


2 FESTIVAL
7 SLOVENSKEGA
FILMA ²²⁻²⁷ OKTOBER
PORTOROŽ

STROKOVNI PROGRAM INDUSTRY EVENTS



URNIK SCHEDULE

23/10

SREDA WEDNESDAY

11.00–13.00

ZELENA DVORANA / GREEN HALL

Koprodukcije filmskih in avdiovizualnih del med avstrijo in slovenijo: strokovno srečanje
Film and Audiovisual Co-Productions Between Austria and Slovenia: Industry meeting

17.00

ZELENA DVORANA / GREEN HALL

Jubilej revije Dnevi slovenskega filma: predstavitev zbornika ob deseti obletnici obstoja
Days of Slovenian Cinema Anniversary: Presentation of the book commemorating 10 years of the festival

18.00

AVDITORIJ PORTOROŽ

Otvoritev razstave fotografij Irene Herak
Opening of photography exhibition by Irena Herak

24/10

ČETRTEK THURSDAY

10.00

ZELENA DVORANA / GREEN HALL

Predavanje in okrogla miza: osnove avtorskega prava – pravice soavtorjev AV del
Lecture and panel discussion: The ABCs of Copyright Law – The Rights of AV Work Co-Authors

12.15

GLAVNA DVORANA / MAIN HALL

Projekcija ob 100-letnici rojstva Igorja Pretnarja: *Eisensteinov učenec*: režiser Igor Pretnar v Moskvi (Slavko Hren, 2012)
Celebrating the centenary of Igor Pretnar's Birth: *Eisenstein's Student: Director Igor Pretnar in Moscow* (Slavko Hren, 2012)

13.00–17.00

ZELENA DVORANA / GREEN HALL

Delavnica Zeleno filmsko ustvarjanje z Ines Kežman
Green Film Making with Ines Kežman

16.00–17.00

AMFITEATER / AMPHITHEATRE

3. študentsko filmsko srečanje: Detekcije
3rd film student networking event: Detection

25/10

PETEK FRIDAY

10.00–11.15

ZELENA DVORANA / GREEN HALL

Priložnosti Ustvarjalne Evrope za film in medsektorsko povezovanje z glasbo
Creative Europe Opportunities in Film and Cross-Sector Integration with Music

10.00–10.45

Priložnosti podprograma MEDIA za AV sektor (Sabina Briški Karlič, Motovila / CED Slovenija)
Creative Europe MEDIA opportunities for AV sector (Sabina Briški Karlič, Motovila / CED Slovenia)

10.45–11.15

Glasba v filmu – ovira ali priložnost? (Markus Linde v pogovoru z Barbaro Zemljič)
Music in Films – an obstacle or opportunity? (Markus Linde talking to Barbara Zemljič)

11.30

ZELENA DVORANA / GREEN HALL

Društvo slovenskih filmskih publicistov FIPRESCI: Ženske delajo film
FIPRESCI Association of Slovenian Film Critics: Women Making Films

13.00

ZELENA DVORANA / GREEN HALL

Literatura na filmu: okrogla miza o literaturi in filmskih adaptacijah
Literature on Film: Panel discussion on literature and film adaptations

17.00

ZELENA DVORANA / GREEN HALL

Društvo slovenskih avdiovizualnih igralcev: Predstavitev Certifikata Iskra
The Screen Actors Guild of Slovenia: Presentation of 'Iskra' Certificate

26/10

SOBOTA SATURDAY

10.00

ZELENA DVORANA GREEN HALL

Kratka scena 2024 – Dokumentarnica 2023 – Scenarnica 2024
Predstavitev in zaključek delavnice
Workshop presentation and closing sessions

14.00

AMFITEATER AMPHITHEATRE

Družabno srečanje DSR / Podelitev nagrade kosobrin / Neodvisna šahovska cona
DSR Social Get-Together / Kosobrin Award Ceremony / Free Chess Zone

16.00

GLAVNA DVORANA MAIN HALL

Projekcija ob 90-letnici rojstva Matjaža Klopčiča: *Sedmina* (Matjaž Klopčič, 1969)
Celebrating the 90th birth anniversary of Matjaž Klopčič: *Funeral Feast* (Matjaž Klopčič, 1969)

27/10

NEDELJA SUNDAY

11.00

ZELENA DVORANA / GREEN HALL

Koprodukcijske možnosti v regiji: panelna razprava
Co-Production Opportunities in the Region: Panel discussion

23/10

SREDA / WEDNESDAY

11.00-13.00

ZELENA DVORANA / GREEN HALL

**KOPRODUKCIJE FILMSKIH IN AVDIOVIZUALNIH
DEL MED AVSTRIJO IN SLOVENIJO: STROKOVNO
SREČANJE / FILM AND AUDIOVISUAL CO-
PRODUCTIONS BETWEEN AUSTRIA AND
SLOVENIA: INDUSTRY MEETING**

Slovenski filmski center v sodelovanju z Avstrijskim filmskim inštitutom pripravlja drugo zaporedno strokovno koprodukcijsko srečanje slovenskih in avstrijskih filmskih institucij, ustvarjalcev in producentov. Za uvod v srečanje bodo predstavljene možnosti financiranja v Avstriji in Sloveniji.

Prvo tovrstno srečanje je potekalo na festivalu Diagonale aprila letos v Gradcu. Dogodek bo namenjen iskanju nadaljnjih možnosti za okrepljeno sodelovanje med slovenskimi in avstrijskimi producenti ter filmskimi ustvarjalci in izhaja iz 20. člena Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Avstrije o sodelovanju v kulturi, izobraževanju in znanosti. Slovenijo in Avstrijo, državi z bogato kulturno dediščino, povezuje tudi strast do filmske umetnosti. Film je univerzalen jezik umetnosti, ki presega meje, in obe državi sta se s podpisanim sporazumom zavzeli za razvoj koprodukcijskega filmskega ustvarjanja. Skladno s sporazumom si strani

prizadevata za okrepljeno sodelovanje na področju filmske produkcije in koprodukcije. Dogodek bo pomemben korak na poti k uresničevanju teh skupnih prizadevanj in s tem ustvarjanju boljših pogojev za mednarodne filmske koprodukcije v obeh državah.

The Slovenian Film Centre, in collaboration with the Austrian Film Institute, organises the second co-production industry meeting of Slovenian and Austrian film institutions, filmmakers, and producers. The meeting will start with a presentation of funding opportunities in Austria and Slovenia.

The first meeting took place at Diagonale, Graz earlier this year. The event aims to discuss further possibilities for enhanced collaboration between Slovenian and Austrian producers and filmmakers, based on Article 20 of the Agreement between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of the Republic of Austria on collaboration in culture, education, and science. Slovenia and Austria are countries with rich cultural heritage that share a passion for cinema. Cinema is a universal language of art that transcends borders, and by signing the agreement, the two countries have committed to advance co-produced filmmaking. In line with the agreement, the two sides are working towards enhanced cooperation in the field of film production and co-production. The event is an important step towards realising these joint efforts and creating better conditions for international film co-productions in both countries.

17.00

ZELENA DVORANA / GREEN HALL

**JUBILEJ REVIJE DNEVI SLOVENSKEGA FILMA:
PREDSTAVITEV ZBORNICA OB DESETI OBLETNICI
OBSTOJA / DAYS OF SLOVENIAN CINEMA
ANNIVERSARY: PRESENTATION OF THE BOOK
COMMEMORATING 10 YEARS OF THE FESTIVAL**

Društvo Slovencev v Beogradu, t. i. Društvo Sava, je začelo delovati na prelomu tisočletja s poslanstvom združevanja slovenskih intelektualcev v srbskem kulturnem prostoru ter ohranjanja slovenskega jezika. Ko so se meje po vojni ponovno odprle, so tako dozoreli tudi pogoji za kulturno izmenjavo, ki je izbor sodobnih

slovenskih filmov iz Portoroža vsako leto popeljala do beograjske Jugoslovanske kinoteke. Prva revija Dnevi slovenskega filma se je tako odvila novembra 2015, tej pa je v zadnjem desetletju sledila predstavitev več kot dvesto celovečernih in kratkometražnih slovenskih filmov, ki so pred beograjsko publiko doživeli topel sprejem.

Deseti jubilej obeležuje izid monografije, posvečene ključnim dogodkom, avtorjem in umetnikom, zaslužnim za razvoj in obstanek tega dogodka. Publikacijo so pripravili člani Društva Sava z uredniško in tehnično podporo revije Planeta.

⋮ Predstavitev bo deloma potekala v srbskem jeziku.

The Sava Slovenian Society in Belgrade was formed at the turn of the century to bring together Slovenian intellectuals in Serbia's cultural landscape and help preserve the Slovenian language. When after the war the borders reopened, this allowed for cultural exchange that saw a selection of contemporary Slovenian films travel each year from Portorož to the Yugoslav Cinematheque in Belgrade. The first edition of Days of Slovenian Cinema was held in November 2015. In the following decade, more than 200 Slovenian features and shorts were screened to a warm reception from the audience in Belgrade.

To mark the 10th edition, a book was released, celebrating the key events, filmmakers and artists credited with developing the festival and keeping it alive. The publication was produced by members of the Sava Society with editorial and technical support from Planeta Magazine.

⋮ The presentation will be partly in Serbian.

18.00

AVDITORIJ PORTOROŽ

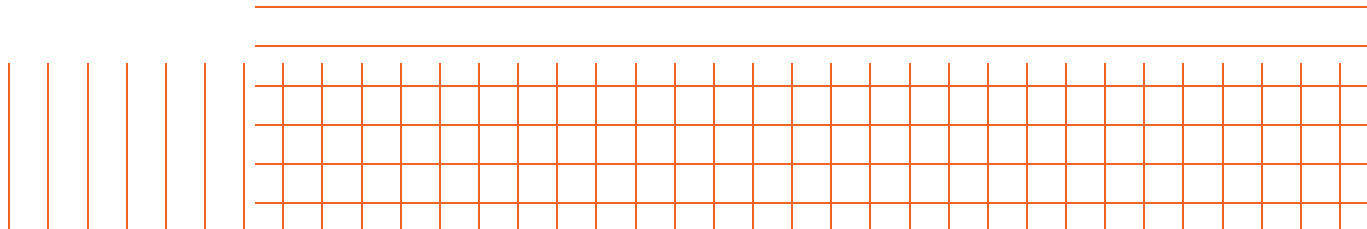
OTVORITEV RAZSTAVE FOTOGRAFIJ IRENE HERAK / OPENING OF PHOTOGRAPHY EXHIBITION BY IRENA HERAK

Fotografije Irene Herak so na Dnevih slovenskega filma, s katerimi sodeluje že od samih začetkov, pustile pomemben umetniški pečat. Njena estetika je ekspresionistična, ko s portreti beleži in vizualno interpretira utrinke iz sveta filma, mnoge osebnosti in srečanja pa so tako prav zahvaljujoč njenemu objektivu postali zgodovinski: kot je trenutek, v katerem se po več desetletjih ponovno srečata igralca Klopčičeve *Sedmine*, Snežana Nikšić in Rade Šerbedžija.

Portreti, premierno razstavljeni v Beogradu na jubilejnih 10. Dnevih slovenskega filma, svojo pot tokrat prvič nadaljujejo onkraj srbske meje, na Festivalu slovenskega filma Portorož.

Irena Herak's photographs have left their mark on the Days of Slovenian Cinema with expressionist aesthetics, her portraits documenting and visually interpreting moments from the world of cinema since the festival's very beginnings. It was thanks to Herak's camera that many personalities and encounters have gone down in history, such as the first reunion of actors from Klopčič's *Funeral Feast*, Snežana Nikšić and Rade Šerbedžija, in decades.

First exhibited in Belgrade during the 10th anniversary edition of Days of Slovenian Cinema, the portraits will be on display at the Festival of Slovenian Film Portorož in their first ever show outside Serbia.



24/10

ČETRTEK / THURSDAY

10.00

ZELENA DVORANA / GREEN HALL

**PREDAVANJE IN OKROGLA MIZA: OSNOVE
AVTORSKEGA PRAVA – PRAVICE SOAVTORJEV
AV DEL / LECTURE AND PANEL DISCUSSION:
THE ABCs OF COPYRIGHT LAW – THE
RIGHTS OF AV WORK CO-AUTHORS**

Uvodoma bodo na kratko predstavljene osnove avtorskega prava (vrste, vsebina in predmet avtorske ter sorodnih pravic, njihov gospodarski pomen, omejitve pravic, pomen denarnih nadomestil, pravni viri); pravni status soavtorjev AV del ter splošna pravila filmskega pogodbenega prava. Temu bo sledila razlaga novih izhodišč (varovalk) za bolj pravične filmske pogodbe soavtorjev AV del (primerna, sorazmerna in neprenosljiva nadomestila, obvezno kolektivno upravljanje, načelo transparentnosti, klavzula 'best-seller', dobre prakse s kolektivnimi oz. cehovskimi sporazumi itd.).

Uvodno predavanje na okrogli mizi bo imel dr. Miha Trampuž, AAS Avtorska agencija za Slovenijo, pravni svetovalec za avtorsko pravo.

The event will start by briefly outlining the basics of copyright law (types, content and subject of copyright and related rights, their economic meaning, limitations of rights, the meaning of monetary compensation, legal

sources); the legal status of co-authors of AV works; and the general rules of contract law in the film industry. This will be followed by an explanation of the new starting points (safeguards) for fairer film contracts for co-authors of AV works (adequate, proportionate and non-transferable remuneration, compulsory collective management, transparency principle, best-seller clause, good practices with collective or guild agreements, etc.).

The introductory lecture will be delivered by Dr Miha Trampuž of the Copyright Agency of Slovenia (AAS), a legal adviser on copyright law.

12.15

GLAVNA DVORANA / MAIN HALL

**PROJEKCIJA OB 100-LETNICI ROJSTVA
IGORJA PRETNARJA: EISENSTEINOV
UČENEC: REŽISER IGOR PRETNAR V MOSKVI
(SLAVKO HREN, 2012) / CELEBRATING THE
CENTENARY OF IGOR PRETNAR'S BIRTH:
EISENSTEIN'S STUDENT: DIRECTOR IGOR
PRETNAR IN MOSCOW (SLAVKO HREN, 2012)**

Od slovenskih režiserjev, ki so se uveljavili po drugi svetovni vojni, je bil Igor Pretnar edini, ki se je ob študiju na ljubljanski Akademiji za igralsko umetnost izobraževal tudi v Moskvi na Vsesovjetski šoli za kinematografijo pri Sergeju Eisensteinu. Dokumentarni film Eisensteinov učenec tako preko biografskih podatkov, zapisanih spominov in osebnih pričevanj sodobnikov išče resnice o neraziskanih poglavjih slovenskega filma takoj po 2. svetovni vojni, ko so se snovalci 'nove kulturne politike' odločili, da se bomo filmske obrti učili pri filmarjih vzhodne Evrope, predvsem Sovjetske zveze. Igorju Pretnarju, ki se je kasneje s filmi, kakršna sta *Samorastniki* in *Idealist*, podpisal pod temeljna dela slovenske filmske klasike, je bilo takrat določeno potovanje v Moskvo.

Po projekciji se bo z avtorjem filma pogovarjala Nerina Kocjančič.

Of the Slovenian directors who made a name for themselves after World War II, Igor Pretnar was the only one who also trained in Moscow at the All-Russian University of Cinematography under Sergei Eisenstein,

in addition to studying at the Academy of Dramatic Arts in Ljubljana. Using biographical data, written memoirs and personal testimonies of contemporaries, the documentary Eisenstein's Student seeks the truth about little-known, largely unexplored chapters of Slovenian cinema in the immediate aftermath of the World War II, when the architects of the country's 'new cultural policy' decided that future film workers would learn their craft from filmmakers from Eastern Europe, especially the Soviet Union. Igor Pretnar, who would later make some of Slovenia's most iconic classics with films such as *Wild Growth* (Samorastniki) and *Idealist*, was assigned to travel to Moscow.

..... After the screening, Nerina Kocjančič talks to the director Slavko Hren.

13.00–17.00

ZELENA DVORANA / GREEN HALL

DELAVNICA ZELENO FILMSKO USTVARJANJE Z INES KEŽMAN / GREEN FILM MAKING WITH INES KEŽMAN

Zeleni prehod je temeljni izziv našega časa, zato je uresničevanje ciljev zelenega dogovora ena najpomembnejših prednostnih nalog Evropske komisije. To neposredno vpliva tudi na filmsko industrijo, ki mora prilagoditi svoje prakse za zmanjšanje okoljskega odtisa. Konkretno spremembe spodbuja tudi program EU Ustvarjalna Evropa, saj morajo prijavitelji že ob prijavi predložiti t. i. zeleno strategijo. Na seminarju boste izvedeli, kako lahko filmska industrija prispeva k zmanjšanju ogljičnega odtisa. Seminar organizira ZDSFU v sodelovanju z Motovilo.

The green transition is the key challenge of our time, which is why delivering on the Green Deal objectives is one of the European Commission's top priorities. This has a direct impact on the film industry and its need to adapt its practices to reduce its environmental footprint. The EU's Creative Europe programme encourages concrete action, requiring applicants to submit a 'Green Strategy' together with their application. The seminar looks into how the film industry can contribute to reducing its carbon footprint. Organised by The Slovenian Federation of Filmmakers' Guilds in collaboration with Motovila.

16.00–17.00

AMFITEATER / AMPHITHEATRE

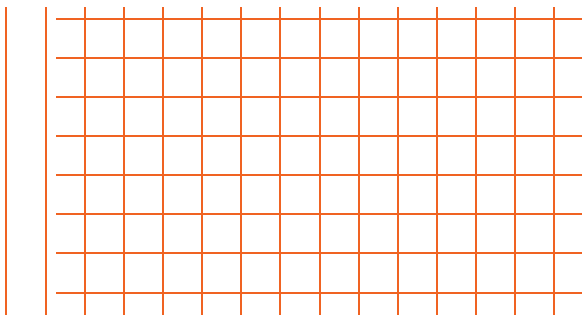
3. ŠTUDENTSKO FILMSKO SREČANJE: DETEKCIJE / 3rd FILM STUDENT NETWORKING EVENT: DETECTION

Letos obeležujemo že tretje srečanje študentk in študentov filmskih akademij in filmskih programov z ALUO in AGRFT Univerze v Ljubljani ter Akademije umetnosti UNG, katerega namen je, da se študentke_i spoznajo in izmenjajo svoje študijske vtise.

To leto dogodek pripravlja Akademija za likovno umetnost in oblikovanje UL, ki za študente pripravlja tombolo izkušenj; iskanje študentk in študentov s podobnimi frekvencami tako na profesionalni kakor tudi na osebni ravni. Dogodek so zasnovali študenta in študentka ALUO Hannah Koselj Marušič, Erik Bočko in Lan Mohorič Bonča, ki bodo srečanje tudi moderirali.

This year's festival edition brings the third networking event for film students of the Academy of Fine Arts and Design, and the Academy of Theatre, Radio, Film, and Television, both University of Ljubljana, and the School of Arts, University of Nova Gorica, aimed at bringing students together to meet and share their impressions of being film students.

As the organiser this year, the Academy of Fine Arts and Design, Ljubljana (ALUO) is running a tombola of experience to bring together students that are on the same wavelength both professionally and personally. The event was conceived and will be hosted by ALUO students Hannah Koselj Marušič, Erik Bočko, and Lan Mohorič Bonča.



25/10

PETEK / FRIDAY

10.00–11.15

ZELENA DVORANA / GREEN HALL

**PRILOŽNOSTI USTVARJALNE EVROPE ZA FILM
IN MEDSEKTORSKO POVEZOVANJE Z GLASBO /
CREATIVE EUROPE OPPORTUNITIES IN FILM AND
CROSS-SECTOR INTEGRATION WITH MUSIC**

Zavod Motovila (Center Ustvarjalna Evropa v Sloveniji) in Slovenski glasbenoinformacijski center (SIGIC) vabita filmske producente in druge zainteresirane filmske ustvarjalce na predstavitev aktualnih mednarodnih priložnosti Ustvarjalne Evrope za financiranje filmskih projektov in priložnosti za medsektorsko povezovanje z glasbenim sektorjem.

..... Dogodek bo deloma potekal v slovenščini,
..... deloma pa v angleščini brez tolmačenja.

Motovila (Creative Europe Desk Slovenia) and the Slovenian Music Information Centre (SIGIC) invite film producers and other interested film professionals

to presentations of current Creative Europe – MEDIA funding opportunities for AV projects as well as opportunities for cross-sector integration between the film and music sectors.

..... The event will be partly in Slovene and
..... partly in English, without interpretation.

10.00–10.45

**PRILOŽNOSTI PODPROGRAMA MEDIA ZA AV
SEKTOR (SABINA BRIŠKI KARLIČ, MOTOVILA /
CED SLOVENIJA) / CREATIVE EUROPE MEDIA
OPPORTUNITIES FOR AV SECTOR (SABINA
BRIŠKI KARLIČ, MOTOVILA / CED SLOVENIA)**

Nov cikel razpisnih priložnosti podprograma MEDIA Ustvarjalne Evrope za AV sektor bo predstavljen z vidika bližajočih se rokov in pogojev za prijavo ter novosti in namigov za boljše prijave v vse bolj konkurenčnem razpisnem okolju.

..... Več informacij in prijave
..... sabina.briski@ced-slovenia.eu

The latest funding opportunities for the AV sector under the Creative Europe MEDIA strand are presented in the light of upcoming deadlines and application criteria, along with changes to consider and tips on how to produce a better application in the increasingly competitive funding & tender environment.

..... More information and registration
..... sabina.briski@ced-slovenia.eu

10.45–11.15

**GLASBA V FILMU – OVIRA ALI PRILOŽNOST?
(MARKUS LINDE V POGOVORU Z BARBARO
ZEMLJIČ) / MUSIC IN FILMS – AN OBSTACLE
OR OPPORTUNITY? (MARKUS LINDE
TALKING TO BARBARA ZEMLJIČ)**

Mnogi učni načrti filmskih akademij premalo vključujejo glasbo, zato so študentje pri glasbenem opremljanju filmov pogosto prepuščeni sami sebi. Glasbeni supervizorji oz. opremljevalci so

ključni pri usklajevanju glasbe in filma, njihovo iskanje pa je povezano s proračunom filma. Projekt Europe in Synch (EinS) povezuje filmski in glasbeni svet, organizira delavnice na evropskih konferencah ter spodbuja dialog in boljše razumevanje med obema sektorjema. Spoznajte strokovnjake EinS in izkoristite priložnost za individualni posvet o glasbi za svoj film.

Več informacij in prijave
manca.ogrin@gig.si

Many film school curricula pay little attention to music, so students are often left to their own devices when it comes to scoring their films. Music supervision or licensing are crucial roles in synchronisation, and finding the right creatives for the job often depends on the budget. The Europe in Synch (EinS) project brings together the film and music worlds by organising workshops at European conferences and promoting dialogue and better understanding between the two sectors. Meet the EinS experts and take the opportunity for a one-to-one consultation on music for your film.

More information and registration
manca.ogrin@gig.si

11.30
ZELENA DVORANA / GREEN HALL

DRUŠTVO SLOVENSkih FILMSKIH PUBLICISTOV FIPRESCI: ŽENSKÉ DELAJO FILM / FIPRESCI ASSOCIATION OF SLOVENIAN FILM CRITICS: WOMEN MAKING FILMS

Čeprav je slovenska filmska produkcija šele z letom 2002 dobila prvi ženski 'filmski podpis', se ob letošnji 30-letnici Mesta žensk končno zdi, da se filmska industrija odpira enakopravnejši zastopanosti spolov. Pa se res? O tem, s kakšnimi družbenimi in sistemskimi izzivi se danes soočajo v svojem polju dela, se bodo pogovarjale režiserka in scenaristka Sonja Prosenc, producentka Ida Weiss, montažerka Sara Gjergek in režiserka Maja Doroteja Prelog, ki je za svoj dokumentarni prvenec prejela nagrado za promocijo enakosti spolov. Moderirala bo dr. Polona Petek.

Pogovor organizira Društvo slovenskih filmskih

publicistov FIPRESCI s finančno podporo
Slovenskega filmskega centra.

Although Slovenian cinema didn't get a feature directed by a woman until 2002, it seems that in 2024, when the City of Women festival celebrates its 30th edition, the film industry is finally ready for a more equal representation of women. Or is it? The director and screenwriter Sonja Prosenc, producer Ida Weiss, editor Sara Gjergek, and director Maja Doroteja Prelog, who has won an award for the promotion of gender equality for her documentary debut, discuss the social and systemic challenges they face in their field of work today. Chaired by Dr Polona Petek.

Organised by the FIPRESCI Association of
Slovenian Film Critics with financial support
from the Slovenian Film Centre.

13.00
ZELENA DVORANA / GREEN HALL

LITERATURA NA FILMU: OKROGLA MIZA O LITERATURI IN FILMSKIH ADAPTACIJAH / LITERATURE ON FILM: PANEL DISCUSSION ON LITERATURE AND FILM ADAPTATIONS

Ob 90. obletnici rojstva Matjaža Klopčiča, ki se podpisuje pod filmsko adaptacijo romana Bena Zupančiča *Sedmina* (1969), ter 100. obletnici rojstva Igorja Pretnarja, ki je s *Samorastniki* (1963) in *Idealistom* (1976) v filmski jezik prevajal dela Prežihovega Vrance in Ivana Cankarja, bomo pretresali povezave med filmom in literaturo ter v obdobju, ko lahko z adaptacijami avtoric, kot so Suzana Tratnik, Bronja Žakelj, Dijana Matković ipd., ponovno govorimo o vzponu literature na filmu, razmišljali o tem, kaj dela literaturo filmsko, kakšne so razlike v adaptacijah klasične in sodobne literature ter zakaj je potrebno graditi mostove med literarnimi in scenarističnimi svetovi.

Pri pogovoru bodo sodelovali nekdanji urednik Cankarjeve založbe in filmski podkaster Aljoša Harlamov, pisateljica Suzana Tratnik, akademik in avtor knjige *Ko beseda podoba najde* dr. Matevž Rudolf ter režiser in scenarist Matevž Luzar. Pogovor bo moderirala Veronika Zakonjšek.

To mark the 90th birth anniversary of Matjaž Klopčič, who adapted his *Funeral Feast* (1969) from Beno Zupančič's novel *Sedmina*, and the centenary of birth of Igor Pretnar, who transferred works by Prežihov Voranc and Ivan Cankar to *Wild Growth* (1963) and *Idealist* (1976), we discuss connections between cinema and literature. In a time of renewed interest in literature on film with female authors, such as Suzana Tratnik, Bronja Žakelj, and Dijana Matković, we look into what makes literature cinematic, how adaptations of classics differ from those of contemporary literary works, and why it is important to build bridges between literary and screenwriting worlds.

Speakers include Aljoša Harlamov, a former editor of Cankarjeva založba publishing house, member of the Ekran Magazine editorial board and film podcaster; writer Suzana Tratnik; Dr Matevž Rudolf, a scholar and author of *Ko beseda podoba najde*, a book on Slovenian literature and cinema in theory and practice; and director and screenwriter Matevž Luzar. Chaired by Veronika Zakonjšek.

17.00

ZELENA DVORANA / GREEN HALL

DRUŠTVO SLOVENSКИH AVDIOVIZUALNIH IGRALCEV: PREDSTAVITEV CERTIFIKATA ISKRA / THE SCREEN ACTORS GUILD OF SLOVENIA: PRESENTATION OF 'ISKRA' CERTIFICATE

Certifikat Iskra omogoča ustvarjalcem, da potrdijo svojo zavezanost ničelni toleranci do spolnega nadlegovanja in nasilja na delovnem mestu in v umetniškem procesu. Za njegovo pridobitev se morajo udeleženci seznaniti z nekaj transparentnimi koraki, ki bodo preprečili ali vsaj omejili pojavljanje spolnega nadlegovanja in nasilja. Iz rezultatov ankete, ki smo jo izvedli leta 2021, izhaja, da je le-to prisotno tudi v AV sektorju. Certifikat je namenjen tako javnim zavodom, nevladnim organizacijam, AV producentom kot tudi posameznim projektom. Z njim se zavežemo k uporabi orodij, ki opolnomočijo vse sodelujoče v umetniškem procesu. Certifikat Iskra že odmeva v uprizoritvenih umetnostih, zdaj bi ga radi predstavili in razširili tudi v AV sektorju.

Certifikat Iskra sta pripravili Društvo slovenskih avdiovizualnih igralcev in Združenje dramskih umetnikov Slovenije s finančno pomočjo

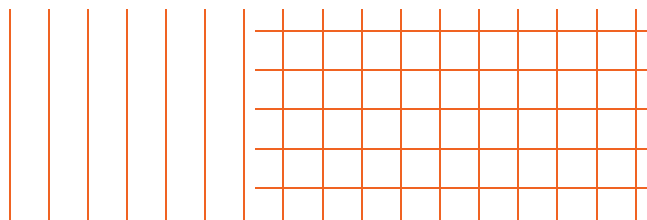
Ministrstva za kulturo Republike Slovenije.

Certifikat bodo predstavile Nika Rozman, Rina Pleteršek in Barbara Skubic, članice delovne skupine Društva DSI #znamiseneha

The Iskra Certificate allows creatives to affirm their commitment to zero tolerance of sexual harassment and violence in the workplace and in the artistic process. To obtain it, candidates must be familiar with a few transparent steps that will prevent or at least limit sexual harassment and violence. The results of a survey carried out in 2021 show that both are present in the audiovisual sector. The certificate is aimed at public institutions, NGOs, AV producers as well as individual projects. It is a commitment to use tools that empower all those involved in the artistic process. The Iskra Certificate is already resonating in the performing arts, and now the aim is to introduce and extend it to the AV sector.

The Iskra Certificate was conceived by the Screen Actors Guild of Slovenia and the Slovenian Association of Dramatic Artists with the financial support of the Ministry of Culture of Slovenia.

Presentation by Nika Rozman, Rina Pleteršek, and Barbara Skubic, members of the Screen Actors' Guild #itendswithus working group.



26/10

SOBOTA / SATURDAY

10.00

ZELENA DVORANA / GREEN HALL

**KRATKA SCENA 2024 – DOKUMENTARNICA
2023 – SCENARNICA 2024
PREDSTAVITEV IN ZAKLJUČEK DELAVNIC / WORKSHOP
PRESENTATION AND CLOSING SESSIONS**

Društvo slovenskih režiserjev in režiserk vabi na predstavitev in zaključek treh delavnic:

Kratka scena, delavnica za razvoj scenarija za kratki film, poteka v strokovnem partnerstvu med DSR in društvom Kraken. Programska vodja Tanja Hladnik bo uvodoma predstavila potek delavnice in program, svoje projekte pa bodo zatem na kratko predstavili udeleženci letošnje devete edicije.

Dokumentarnica, dokumentaristični laboratorij za razvoj dokumentarnega filma, letos poteka četrtič. Pod mentorskim vodstvom režiserjev Matjaža Ivanišina, Roka Bička in Petre Seliškar se bo s svojimi projekti predstavila ekipa Dokumentarnice 2023.

Scenarnica, intenzivna scenaristična delavnica za razvoj scenarija za celovečerni igrani film od ideje do prve različice scenarija, letos beleži deveto obletnico, tokrat prvič pod vodstvom mentorice Elme Tataragić. Delavnico bo predstavil programski vodja Matevž Luzar, udeleženci pa bodo predstavili svoje projekte in brali kratke inserte iz scenarijev.

Vse tri delavnice finančno podpira Slovenski

filmski center, javna agencija (SFC).

The Directors Guild of Slovenia (DSR) invites you to a presentation and closing sessions of three workshops:

‘Kratka scena’, a short film script development workshop, is organised in a creative partnership between DSR and the Society for short film promotion Kraken. An introduction of the workshop and its programme by the head of the workshop, Tanja Hladnik, is followed by project pitches by the participants of its ninth edition.

‘Dokumentarnica’, a documentary filmmaking lab, has been underway for the fourth year with directors Matjaž Ivanišin, Rok Biček, and Petra Seliškar. Presentations of their projects will be delivered by participants of Year 2023.

‘Scenarnica’, an intensive feature film script development workshop on how to turn an idea into the first version of the screenplay, has seen its ninth edition, this time with Elma Tataragić as the tutor. A presentation of the workshop by its artistic head Matevž Luzar is followed by project pitches by the participants, who will also read short excerpts from their scripts.

All three workshops are funded by the Slovenian Film Centre.

14.00

AMFITEATER / AMPHITHEATRE

**DRUŽABNO SREČANJE DSR / DSR
SOCIAL GET-TOGETHER**

Vabljeni na sproščeno druženje ob kosilu! Dobrodošli vsi filmski navdušenci – profesionalci in tudi tisti, ki to šele postajate.

Gostitelja sobotnega družabnega popoldneva sta Društvo slovenskih režiserjev in režiserk ter Slovenski filmski center, javna agencija.

Join us for a social get-together over lunch! All film enthusiasts are welcome: professionals or professionals-to-be. The Saturday afternoon get-together is hosted by the Directors Guild of Slovenia (DSR) and the Slovenian Film Centre.

PODELITEV NAGRADE KOSOBRIN / KOSOBRIN AWARD CEREMONY

Društvo slovenskih režiserjev in režiserk bo na tej priložnostni slovesnosti že desetič podelilo nagrado kosobrin za leto 2024 dragocenemu filmskemu sodelavcu.ki. Podelitev nagrade kosobrin poteka v okviru programskega sklopa Večeri Društva slovenskih režiserjev in režiserk, ki ga finančno podpira Slovenski filmski center, javna agencija.

At the 10th Kosobrin Awards Ceremony, the Directors Guild of Slovenia presents its 2024 Kosobrin Award for a priceless crew member. The Kosobrin Awards Ceremony is part of 'Evenings of the Directors Guild of Slovenia', a programme funded by the Slovenian Film Centre.

NEODVISNA ŠAHOVSKA CONA / FREE CHESS ZONE

Na FSF je zdaj že tradicionalno na voljo možnost, da se s svojimi kolegicami in kolegi ali z naključnimi partnerji pomerite v šahu, kraljevski igri, kjer izguba ni poraz, temveč priložnost za še eno igro. Vabljeni za eno od obeh miz s šahovnico! Šahovski turnir organizira Šahovska sekcija DSR.

FSF traditionally provides the opportunity to invite your colleagues or random strangers to a game of chess, a royal game where rather than defeat, losing is a chance for another game. Come and join us at one of the two tables with a chessboard! The tournament is organised by the Chess Division of the Directors Guild of Slovenia (DSR).

16.00

GLAVNA DVORANA / MAIN HALL

PROJEKCIJA OB 90-LETNICI ROJSTVA MATJAŽA KLOPČIČA: *SEDMINA* (MATJAŽ KLOPČIČ, 1969) / CELEBRATING THE 90TH BIRTH ANNIVERSARY OF MATJAŽ KLOPČIČ: *FUNERAL FEAST* (MATJAŽ KLOPČIČ, 1969)

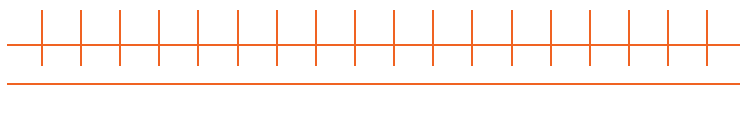
Sedmina predstavlja tretji igrani celovečerec Matjaža

Klopčiča, enega estetsko najprepoznavnejših avtorjev slovenskega filma, od katerega rojstva letos mineva 90 let. Gre hkrati za njegovo prvo adaptacijo literarnega dela, in sicer istoimenskega romana pisatelja Bena Zupančiča iz leta 1957, ter njegov prvi barvni film, ki vsebuje le nekaj črno-belih prizorov. A kljub časovni umestitvi v medvojno Ljubljano, v prvo leto italijanske okupacije, ne gre za običajen film o narodnoosvobodilnem boju. V ospredje tega prelomnega časa so namreč postavljeni dijaki pred maturo, katerih odraščanje je grobo prekinjeno, ko med prvimi ljubezenskimi hrepenenji in erotičnimi izkušnjami iščejo stik z odporiškim gibanjem. Kot piše Zdenko Vrdlovec, je NOB s *Sedmino* postal estetska kategorija, niz asociativnih podob, ki rušijo običajno dožemanje časa, prostora in dogajanja, s tem pa spodmikajo čvrstost pričakovanim ideološkim okvirom.

⋮ Po projekciji sledi pogovor.

Funeral Feast was the third feature film directed by Matjaž Klopčič, one of the aesthetically most distinct Slovenian filmmakers, whose 90th birth anniversary we celebrate this year. This was also his first adaptation of a literary work – Beno Zupančič's 1957 novel 'Sedmina' – and his first film in colour, with few black & white scenes. Despite being set in Ljubljana during World War II, in the first year of Italy's occupation, this is no ordinary film about the national liberation struggle. Against this historic background, its focus is on students about to graduate from high school, whose coming of age is brutally interrupted as they seek contact with the resistance movement in the midst of their first amorous longings and erotic experiences. According to Zdenko Vrdlovec, *Funeral Feast* made the national liberation movement an aesthetic category, a set of associative images that disrupt the usual perception of time, space and events, thereby undermining the solidity of the expected ideological frameworks.

⋮ Followed by a conversation.



FESTIVAL SO OMOGOČILI / FUNDING CONTRIBUTORS



GENERALNI PARTNER / MAIN PARTNER



KOPRODUKCIJA / CO-PRODUCTION



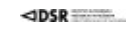
GENERALNI TEHNIČNI PARTNER / MAIN TECHNICAL PARTNER



URADNI PREVOZNIK / OFFICIAL CARRIER



PARTNERJI / PARTNERS



MEDIJSKI PARTNERJI / MEDIA PARTNERS



POKROVITELJI / SPONSORS



Veronika Zakonjšek

VODJA STROKOVNEGA PROGRAMA / HEAD OF INDUSTRY EVENTS

Tinkara Uršič Fratina

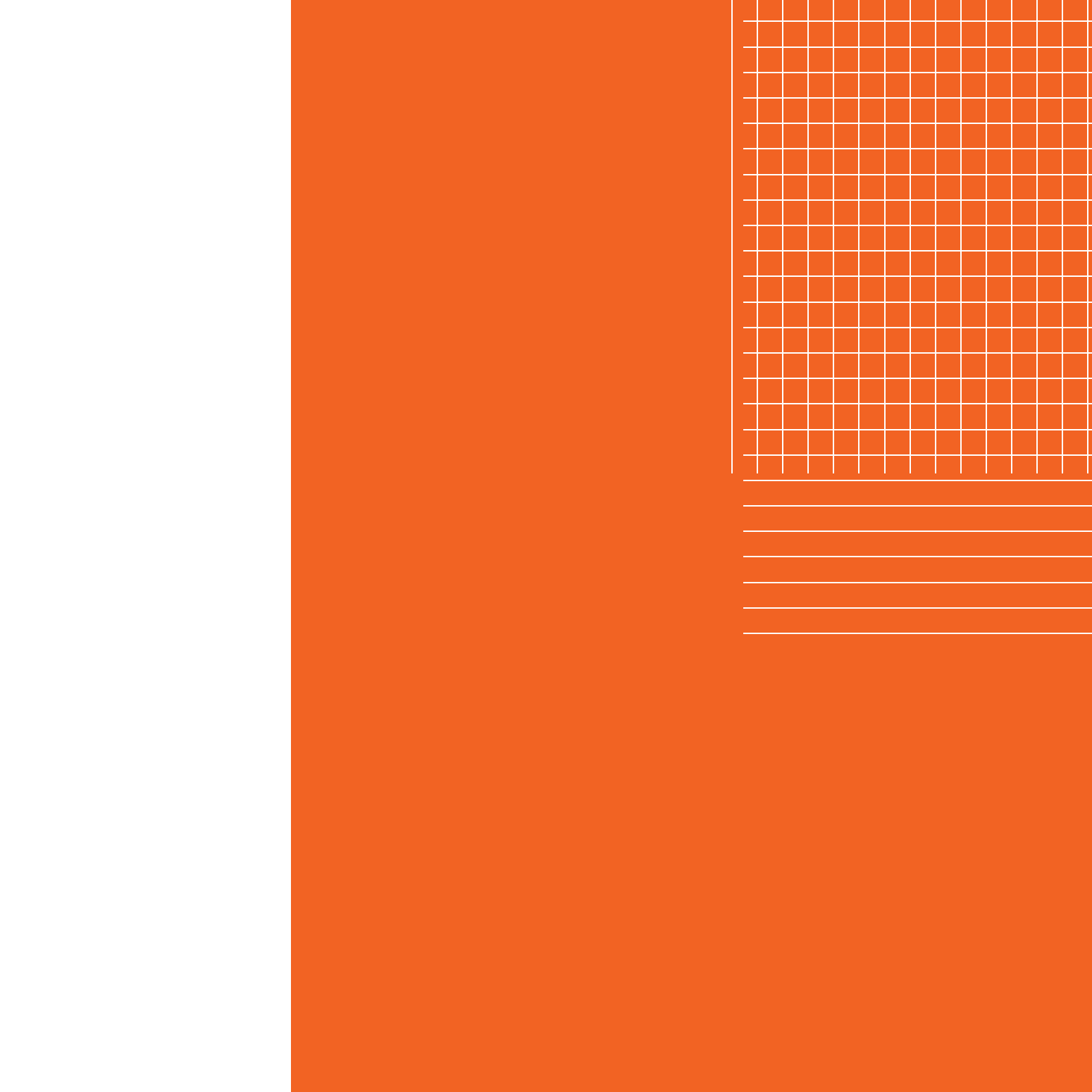
KOORDINATORICA STROKOVNEGA PROGRAMA / INDUSTRY EVENTS COORDINATOR

Tjaša Smrekar

VODJA PROJEKTA IN TRŽENJA / PROJECT MANAGER & HEAD OF MARKETING

Bojan Labovč

DIREKTOR FESTIVALA / FESTIVAL DIRECTOR





EVENTS INDUSTRY PROGRAM STROKOVNI